

Dedicada a hacer Reli-  
gión, Patria y Colonia  
Con aprobación  
Eclesiástica.

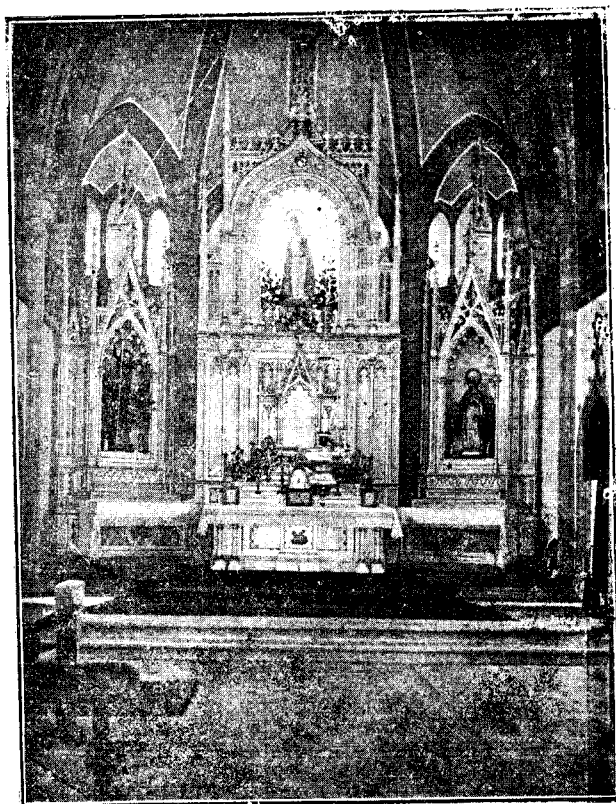
# LA Guinea Española

REVISTA QUINCENAL

Publicada por Padres  
Misioneros Hijos de  
Corazón de María.

AÑO XVIII Santa Isabel (Fernando Poo) 25 de Agosto de 1921. Núm. 503

Precios de subscripción: en la Colonia, 10 ptas. al año.—Fuera de la Colonia 12  
id. Certificada en la id. 17'50 id. id.—id. Certificada 20



Altar mayor de la catedral de Fernando Poo. En el centro la imagen del Purísimo Corazón de María, cuya Novena y fiesta se celebra todos los años con singular esplendor.



## NOTAS RELIGIOSAS



### SANTORAL

- 26 V. Stos. Ceferino, p. y mr.; y Abundio, mrs.  
 27 S. La Transverberación del corazón de Santa Teresa de Jesús. Stos. José de Calasanz, cf.  
 28 D. XV después de Pentecostés. Ntra. Sra de la Fuente de la Salud. Stos. Agustín, ob.; dr.  
 29 L. La Degollación de San Juan Bautista.  
 30 M. Stos. Emeterio y Celedonio, y Pelayo. mrs.  
 31 M. Stos. Ramón Nonato, card. y cf.; Vicente.

#### SEPTIEMBRE

- 1 J. Stos. Gil, ab. y cf.; Terenciano, ob. y mr.  
 2 V. Stos. Antolin, diác. y mr.; Esteban, rey de Hungría; Donoso, ab.; Brocardo, cf.  
 3 S. Nuestra Señora de la Consolación.  
 4 D. XVI después de Pentecostés. Ntra. Sra. de la Cinta (en Tortosa). Stos. Moisés, legislador.  
 5 L. Stos. Lorenzo Justiniano, ob.; Victoriano.  
 6 M. Stos. Zacarías, prof.; Fausto, pbro. y mr.  
 7 M. Stos. Evorcio, Augustal y Pánfilo, obs.  
 8 J. LA NATIVIDAD DE NUESTRA SEÑORA.  
 9 V. Nuestra Señora de Covadonga, en Oviedo.  
 10 S. Stos. Nicolás de Tolentino, cf.; agustino.

#### QUINCENA LITURGICA

*El Ido. Corazon de Maria.* —El 28 celebramos la solemnidad externa de la fiesta del Ido. Corazón de Maria. La Virgen Sma, por su eminente santidad y más que todo por su singularísima dignidad de Madre de Dios, es honrada en la Iglesia con un culto superior al culto de los demás santos y que se llama hiperdulía. Pero Maria puede ser honrada por muchos títulos, tantos cuantos son los misterios de su vida, las virtudes que la ensalzan y los beneficios que le debemos: de ahí nacen las diferentes advocaciones con que veneramos a la Madre de Dios que, siendo única en su persona, es múltiple en los aspectos bajo los cuales podemos considerarla y honrarla.

Uno de esos títulos y muy principal es la caridad o amor con que ha amado a Dios y nos ha amado a nosotros y que ha sido principio de las grandes obras que en ella se han realizado y de los grandes beneficios que por ella nos han venido. Y ya que su

Corazón sagrado simboliza este amor y es como el asiento de sus nobilísimos afectos, con mucha razón por este título de su amor purísimo, honramos con un culto especial a la Virgen Maria en su Corazón Inmaculado, y en esto consiste el culto y la devoción al Corazón de Maria.

Es ciertamente grande y en todo singular el amor de la Virgen Sma. a Dios; pues debió ser proporcionado al conocimiento de la bondad divina y a la gracia que tenía, que fueron sobre manera grandes: hubo de corresponder a los bienes que de Él recibió, que fueron extraordinarios: fué amor de madre natural de Dios y de madre Virgen, por tanto en todo grande y singular.

Es también grande y singular el amor de Maria a los hombres, porque es proporcionado al amor de Dios; es tal que la hizo consentir en la pasión y muerte de Jesús para nuestro bien y por el cual nos ama como a hermanos de Jesucristo, ganados por Él con el sacrificio de su vida y como a hijos que ella recibió en la postrera manda de Jesús agonizante.

No es, pues, de extrañar que ya en los tiempos antiguos los mayores santos, como S. Agustín, S. Jerónimo, S. Buenaventura, S. Bernardino de Sena, etc. la honraran e invocaran por esta razón especial de su excelentísima caridad, simbolizada en su Corazón purísimo. Ni es de maravillar que, para convertir a los pecadores y atraer más dulce y suavemente los hombres a sí, haya querido Jesucristo que en estos últimos tiempos, juntamente con la devoción a su Corazón adorable, se extendiera en la Iglesia la devoción al Corazón purísimo de Maria su Madre, y aún por medio del Corazón de su Madre darnos entrada en su Corazón divino y comunicarnos sus gracias y enriquecernos de bienes, como es de ver en la práctica de este culto y en la revelaciones hechas a algunos Santos, entre ellos a Sta. Brígida, a Sta. Matilde. . al P. Hoyos. etc.

Esto ha hecho que la santa Iglesia fermentara su devoción entre los fieles y aprobara y enriqueciera con gracias e indulgencias muchos ejercicios de este culto y aprobara varias Cofradías e Institutos Religiosos consagrados al Corazón de la Inmaculada Virgen, como la Archicofradía del Ido. Corazón de María, fundada en París y que cuenta por millones sus asociados, la Congregación de Misionero Hijos del Ido. Corazón de María, fundada por el celoso Arzobispo y Confesor de S. M. Isabel II, Venerable P. Antonio María Claret, la cual tiene por fin buscar en todo la gloria de Dios y la salvación de las almas de todo el mundo, valiéndose de un modo particular de las influencias suaves del Corazón de María, extendiendo su devoción por todos los ámbitos de la tierra.

#### PUNTO DOCTRINAL

*De la Iglesia verdadera.*—(Resumiendo) La Iglesia de Jesucristo fué anunciada bajo el simbolo de " un monte elevado sobre los collados, hacia el cual correrán todas las gentes " (Isaias, II, 2). Jesucristo la compara a una ciudad asentada sobre un monte que no se puede ocultar. (S. Mateo, V. 14) La Iglesia de Jesucristo, instituída para bien de toda la humanidad, ha de ser *visible* y estar dotada de tales notas características, que con toda seguridad pueda fácilmente ser distinguida de las falsas iglesias en todos los tiempos y en todos los países de la tierra. Estas notas o caracteres son como la fisonomía propia de la verdadera Iglesia, y decíamos eran: la apostolicidad, la unidad, la santidad, la universalidad y la perpetuidad.

Aquella, pues, será la verdadera Iglesia que reuna esas rasgos característicos y reveladores de su misión salvadora sobre la tierra.

Analizando todas las que se dicen Iglesias cristianas y estudiando su historia, origen y doctrina, vemos clarísimamente que la Iglesia Católica es la única que reúne todas y cada una de las notas característica de la verdadera Iglesia de Jesucristo; ella es la mensajera de Dios para señalarlos y conducirnos por el camino del cielo, fuera del cual no hay salvación.

Las sectas disidentes carecen de todas y cada una de aquellas notas; luego no son la Iglesia de Cristo, ni han recibido de Dios la misión de salvarnos.

Estúdiense con ánimo sereno la historia del Catolicismo y su teología, comparándola con la del protestantismo con la misma buena fe y sinceridad del insigne historiador suizo Federico Húrter, y pronto se llegará al convencimiento, como él, de que el protestantismo no es otra cosa que una desviación de la verdad y que solamente la Iglesia católica garantiza su identidad con la verdadera Iglesia de Cristo.

#### PRACTICA.

¿Queremos que el Sdo. Corazón Jesús reine, como debe reinar en el individuo, en la familia y en la sociedad? Pónganse todos bajo la vivificante sombra del Corazón de María: para que venga de lleno el reinado de Jesús, ha de venir el reinado de su Madre. Pregúntese cada uno a este propósito ¿qué es lo que yo he hecho en este sentido? ¿qué es lo que debo hacer?—Tengamos en cuenta que la Virgen Sma. enseñándonos su Purísimo Corazón nos dice: "Todos aquellos que me honran tendrán la vida eterna."



## FACTORÍA

JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARBERA

Esta Casa desde el día 5 de Septiembre al 11 inclusive, regala a sus favorecedores el 10 por ciento en metálico, en todos los artículos vendidos al contado.

**Gran surtido en Camisería, Perfumería, Zapatería Comestibles, Bisutería, Paraguas, Sombrillas, Confecciones. etc. etc.**



**Descripción del *rijata* o palacio real bubí**

El antiguo *rijata* bubí semejaba una fortaleza defendida por doble barrera de gruesas estacas. El *rijata* mayor, en sus proporciones de grandeza y esplendor entre todos los *bajata*, que hemos visto entre los bubis, fué el del muy célebre mochuku Moka, allá en las alturas de Riamba. Otro bastante inferior a éste, pero que tenía la apariencia de una morra regia salvaje, era el palacio de Sibelo, mochukuari de Batete. La habitación de la *tan renombrada* y por último destronada *Metchi motukuari* de Bal chá puesta al lado de la de Sibelo, con ser esta inferior al *rijata* de Moka, aquélla aparecería una miserable y abandonada choza.

Para que se pueda formar el lector una idea exacta del palacio o *rijata* del rey bubí describiremos brevemente el *rijata* de Moka tal cual existía en Marzo de 1899, época de la muerte de este gran hombre.

Estaba situado en el centro de las llanuras de Riamba y de un sin número de rancherías pertenecientes a otros tantos *bachuku* subalternos. Entrábase a él por una espesa y sombría alameda de árboles sagrados. Al final de ella levantábase un arco igual a los que se encuentran en las entradas de todos los poblados con la única diferencia de estar mejor adornado y más recargado de *beomo* o *moomo*, amuletos. Este arco daba paso a un gran patio, ordinariamente muy descuidado y sucio de excrementos de cabra, oveja y otros animales domésticos; a un lado de él se levantaba una casa muy capaz con muchas puertas, llamada *buencha* o de ayuntamiento en la que se tenían las asambleas generales y servía igualmente para hospedar a los extranjeros. Al otro el trono real que era a manera de púlpito fabricado de corpulentas estacas, al cual subíase mediante escalera muy rústica y primiti-

va. A este patio era permitido entrar a toda clase de personas, así naturales como extranjeras, con toda libertad y sin traba ninguna.

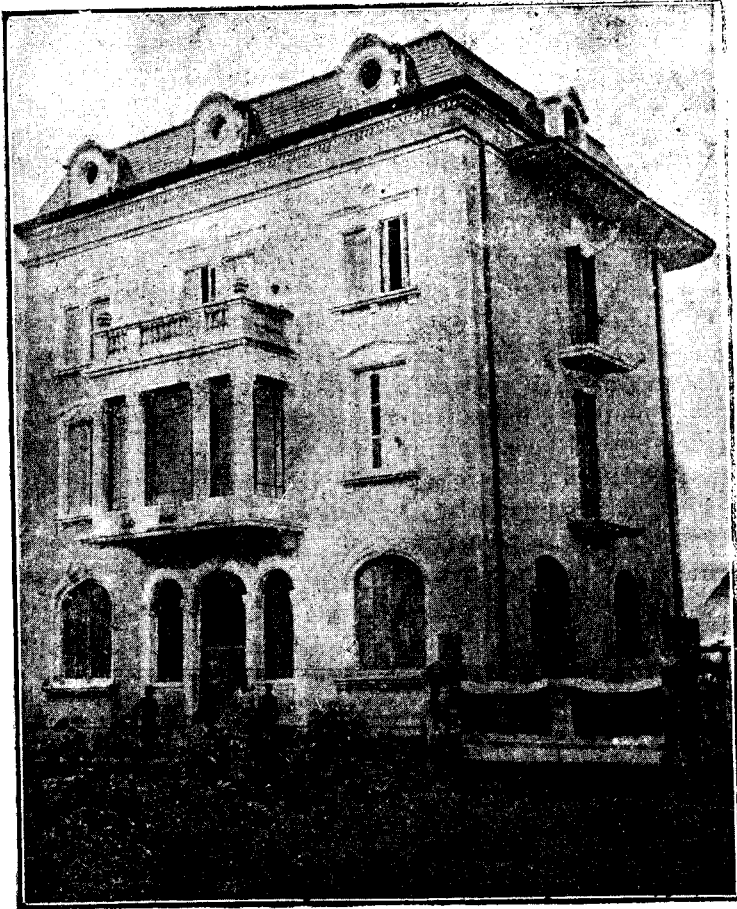
Venía luego la primera valla que circuía al *rijata*, en la cual se halla una puerta de estacas movedizas por donde se entraba al primer departamento, que era muy estrecho. A la otra parte del mismo levantábase la segunda barrera que dividía y separaba las habitaciones del *mochuku*, sus mujeres e hijos de las de sus criados o familiares.

Para pasar a los departamentos del mochuku, la valla o barrera carecía de puerta, y era preciso salvarla por una doble escalera construída con toscos troncos apoyados y atados a estacas clavadas en tierra. De aquí seguíase un estrecho callejón que iba a terminar a una especie de plazoleta, en medio de la cual estaba situada la habitación - dormitorio del Mochuku, junto a la que se hallaba otra algo más espaciosa que servía de comedor y recibimiento a la vez, en donde eran admitidas solamente las personas nobles y muy íntimas del *mochuku*. En esta habitación fué recibido algunas veces por los años 1897 y 98.

De esta plazuela partían unas callejuelas a modo de comedores muy estrechos formados por las habitaciones-dormitorios y cocinas de sus mujeres, ocupando preferentemente los sitios más cercanos a las del mochuku las mujeres o esposas legítimas. Cada mujer tiene su propia habitación que le sirve de dormitorio y cocina, allí vive en compañía de todos sus hijos; pero los mayores de siete años no duermen en la habitación de la madre, sino en dos departamentos aparte, uno para las doncellas y otro para los mozos.

A estos departamentos no se puede entrar sino pasando por el departamento del *mochuku*.

Algo más apartados, pero encerrados igualmente por la barrera exterior, estaban los departamentos de los criados sir-



Uno de los esbeltos edificios que hermosean la ciudad de Sta. Isabel, propiedad de D. Maximiliano C. Jones,

vientes y demás familiares, cada uno con sus respectivas mujeres e hijos.

A las veces un *rijata* parecía un verdadero pueblo por la muchedumbre de personas que en su interior moraban.

En el año 1897 cuando el Rdo. P. Pablo Pardina (q. s. g. h.) y el que esto escribe, subíamos a hacer el censo de todos los ranchos incluidos y desparramados por las laderas y llanuras de Riamba vimos que solamente el muchuku Moka tenía sesenta mujeres en legítimas y concubinas o arrimadizas, y al segundo muchuku de aquellas alturas llamado Ebueira o Sas le contamos de treinta a treinta y cinco.

A todo el conjunto de mujeres de un muchuku dan los nombres *banki*. N. y *bahiki* S. y entre ellas mismas se llaman *bonki*. N. y *mohiki*. S. Entre las mujeres más señaladas que viven en el

*rijata* ocupa el primer lugar la *Obele*. Esta es la hija de la hermana mayor del muchuku. La tiene en casa no como esposa, sino como de familia. Asiste a todas las ceremonias, así privadas como públicas del *rijata*, sentada en sitio distinguido al lado del muchuku, come los mismos manjares que él y de todas las dádivas y regalos que los vasallos presentan al muchuku, ella recibe la mitad.

La segunda es la *Uri* o sea la primera mujer legítima del jefe. Tiene el deber de mandar y corregir a las demás mujeres, el privilegio de comer aparte y sola, y si alguien necesita ver al muchuku ha de pasar aviso primeramente a la *Uri* para que ella misma le llame. A ella toca guardar y custodiar todos los bienes muebles del muchuku y procurar la armonía y buen orden en el *rijata*.

Viene después la *Belobo* o *Melobo* a la

cual pertenece el cargo de preparar y servir los alimentos ya prevenidos al mismo jefe y, sentada en cuclillas, tener el plato con ambas manos mientras él come.

Ultimamente está la *Borena N.* o *Erere S.* Esta es la favorita, acompaña al jefe en todas partes que va, y si muere antes que el mismo mochuku, éste, en señal de luto y duelo, no permite que en las fiestas o solemnidades del *rijata* se toquen las campanas de madera hasta que se haya procurado otra *Borena* o *Erere*.

En la servidumbre del *rijata* síguese este orden. Primeramente está el *Mpo* o ministro. El *Mpo* acompaña, juntamente con la *Borena* ó *Erere*, al jefe siempre y en todas partes; él lleva el cetro y el zurrón dentro del cual está la calabaza llena del mejor *esehá* o vino de palma que los vasallos presentan cada día como tributo

al mochuku. Sigue el *Buae* o *Sam*, cuyo oficio es proveer al *rijata* los alimentos necesarios a su sostenimiento. Cuando el jefe necesita carne manda al *Sam* a coger la primera cabra que halle al paso, sin reparar si es propia o ajena, sin que el dueño pueda reclamar, ni chistar.

Luego viene el *Bóboso* o vigilante que tiene el cargo de acompañar a las mujeres del jefe cuando tiene urgencia de ir a otro pueblo algo distante, vigilarlas, dar cuenta al mochuku de su comportamiento.

Después está *Botako* o *Motako* o embajador del jefe. Este lleva a todas partes los recados, órdenes y decretos del mochuku. Finalmente el *Boki* o sea la brigada de trabajadores que labran las haciendas o campos propiedad del mochuku

*Mosameanda.*

## HISTORIA CONTEMPORANEA

**España.**- La atmósfera política ha estado condensada por bastantes días en los proyectos del Sr. La Cierva, y la crisis ministerial.

El Sr. La Cierva presentó a las Cortes un gran proyecto de reconstrucción nacional que comprende todas las fuentes fundamentales de riqueza, y que algunos han llamado de salvación nacional.

Comprende tres artículos: - El 1º. se refiere al régimen de los ferrocarriles: en este proyecto se resuelven, a decir de los técnicos, de un modo práctico, sin soluciones de continuidad, el magno problema de la reversión al Estado de las líneas férreas. El proyecto es completo y comprende todas las cuestiones que afectan a una organización ferroviaria: un Consejo Superior de Ferrocarriles, dependiente del Ministerio de Fomento y en el que estarán representados los intereses del Estado, Compañías, personal ferroviario y generales de la nación, informará al Gobierno sobre todas las cuestiones que se le consulten; construcción

de nuevas vías, modificaciones en su constitución y régimen financiero, mejora, ampliación y adquisición de material, tarifas, cuestión social, etc.

En lo financiero y para el detalle de las operaciones, consecuencia del proyecto, se creará, dependiente del Ministerio de Hacienda una dependencia denominada Caja especial de Valores Ferroviarios, que, como es lógico, estará en relación directa con el Consejo Superior de Ferrocarriles.

Los Artículos 2º. y 3º. del proyecto se refieren a obras públicas, agricultura, minas y montes.

El plan de carreteras es vastísimo: asigna 648.000,000 para construcción de nuevas carreteras y 65.000,000 para reparación de las existentes. Para obras hidráulicas se destinan 900 millones, en faros y puertos se emplearán 600.000,000.

En Agricultura se emplearán 110.000,000, a la minería se destinan 44.000,000 para investigaciones, inventarios, auxilio a empresas y estudio de comunicaciones, mineras, sin olvidar la instalación de es-

taciones de salvamento minero, ni la construcción e instalación de un edificio destinado a Instituto Geológico de España y Museo.

106.000,000 pesetas se emplearán para dar impulso a los trabajos hidrológicos forestales, repoblación de terrenos eriales y esteparios, construcción de casas y caminos forestales, un Instituto de experiencias técnico-forestales, extinción de plagas, redención de servidumbres, fomento de pastizales y de riqueza piscícola y hasta la construcción de un edificio para Escuela de Ingenieros de Montes, que desde que salió del Escorial se encuentra hospedada en la calle del Tutor.

Como se ve en la Agricultura, minería y montes se destinan grandes cantidades a trabajos científicos, investigaciones de todo género y enseñanza.

El proyecto es valiente y en sus líneas generales excelente, a decir de los entendidos en la materia.

La opinión pública lo ha recogido con agrado y con la confianza que inspira el estudio y preparación técnica que para todo tiene el actual Ministro de Fomento, que en todo lo que trae entre manos aparece como una especialización. Presentado en las Cortes el proyecto sólo han opuesto observaciones razonables a él D. Antonio Maura y D. Francisco Cambó; pero el que arremetió más contra los planes del Ministro de Fomento fué el Sr. Alba, no censurando en sí el plan, sino diciendo que el país no está preparado económicamente para acoger el magno plan de reconstitución expuesto por el Sr. La Cierva. En torno del discurso del Alba giró por aquellos días la vida política nacional, concentrándose allí todas las pasiones, todas las ambiciones grandes y chicas que avivan y estimulan la oposición al Gobierno.

Unido a esto ciertas cuestiones de índole casera del partido conservador en los momentos en que se ventila el planteamiento de la jefatura, hizo se perdiera la cordial inteligencia con que el Gobierno justificó su contención en el Poder, produciéndose una nueva crisis el 4 de Julio después de la ratificación de poderes hecha por S. M. el día 30 de Julio,

que dió por resultado la salida del Ministerio de los ministros de Hacienda y Gracia y Justicia, Sres. Argüelles y Piniés, que fueron sustituidos por los Sres. Ordóñez en Hacienda y Wais en Gracia y Justicia, "remiendo ministerial" que calificó con anterioridad a la crisis el Sr. Bergamín, "de parche," pero que "no es ninguna solución, porque el tambor es muy grande," continuó el ex-ministro conservador, "y no hay quien se quiera encargar de él."

**El pleito de Tánger.**— El problema de Tánger lejos de perder actualidad con el pasar del tiempo, se va agudizando cada vez más:— "El Sol" periódico indiscutiblemente afecto a Francia, se lamentaba de la posición en extremo embarazosa en que se veían los amigos de la nación vecina, que no hallan medio de cohonestar el proceder de la vecina República ni de contrarrestar el efecto deplorable que producen las osadías intolerables de su prensa.

El nuevo aspecto que presenta la cuestión de Tánger a causa de las concesiones a Francia del Majzen ha recargado la política morroquí por lo que hace al pleito de la adjudicación de dicho puerto.

Antes de estallar la guerra habíanse hecho negociaciones relativas al puerto de Tánger entre las naciones interesadas; al constituirse la entidad que debiera encargarse de las obras del puerto se convino en fijar un límite máximo de participación económica para cada una de las naciones que formaban la Sociedad Internacional, a saber un 30 por ciento para Francia, un 20 para España, otro tanto para Inglaterra e igual porcentaje para Alemania y un 10 por ciento para el Majzen.

Se llegó a un acuerdo y se convino en una tramitación y se acordó la creación de una Comisión internacional técnica que informaría sobre asuntos económicos: las cuatro naciones mencionadas se obligaron a pasar por la indicada tramitación y a aceptar el fallo del Cuerpo diplomático de Tánger.

Se iniciaron los trabajos los que se vieron interrumpidos en 1914 por la guerra, quedando el asunto en suspenso. El Trata-

Misión antigua de Batete fundada en Enero de 1887, a tres kilómetros más arriba de la actual en el pueblo del Mochuku Biabbeta, el cual ofreció dos de sus mayores chozas a los Misioneros entre tanto se montaban los edificios para la nueva Misión que al fin tuvo que levantarse por faltar el elemento principal, el agua; y se trasladó al lugar que actualmente ocupa en el pueblo de María—Cristina.



do de Versalles atribuyó a Francia los derechos adquiridos por Alemania en Marruecos y consiguientemente su participación económica se elevaba del 30 por 100 al 50: lo que se elaboró a espaldas de España, si bien no faltaron seguridades oficiosas para tranquilizar nuestro espíritu africanista.

Así las cosas, el 2 de Julio obtuvo Francia del Sultán de Fez, sin consultar para nada a España ni a Inglaterra, un decreto por el que se concede a una Sociedad

francesa el privilegio de construir y explotar hasta 1999 el puerto de Tánger. La participación del capital español— de la influencia española por consiguiente— es en la empresa casi insignificante; no solo por añadirse al 50 por 100 que Francia se arroga el 10 por 100 atribuido nominalmente al Majzen, sino porque se ha fijado una cifra irrisoria como capital social, lo que dará lugar a la emisión fatal de obligaciones, que serán fácilmente acaparadas por el capital francés.



La conducta francesa, según el "Dily Mail," sobre la concesión del puerto de Tánger, ha originado objeciones y protestas en los centros oficiales: veremos qué dira la diplomacia y el tiempo; lo cierto es que los ánimos se excitan y la opinión alarma.

**España por la Eucaristía.** — El 24 de Junio se inauguró en Madrid la VI Asamblea Eucarística Nacional, en la que por el concurso, interés y brillantez de sus actos, España ha demostrado ser el pueblo de la Eucaristía como así mismo lo es de la *Ida. Concepción de María*, pues en la confesión y defensa de ambas dogmas ha sobrepujado y aun precedido a todas las naciones de la tierra.

Los múltiples actos realizados en esta magna Asamblea han venido a corroborar que lejos de entibiarse la fe católica de nuestra amada Patria se afirma, crece y se agiganta no obstante la malicia de los tiempos.

Al lado de las grandes dignidades eclesiásticas y del clero han tomado parte en la magna Asamblea y sus actos, elementales de todas las clases sociales, viniendo el ejemplo de los pudientes, elevadas por sus estudios, posición social y noble linaje: S. M. el Rey envió desde París donde se hallaba un hermoso telegrama de adhesión a la Eucarística Asamblea.

Los actos religiosos han sido variados y concurridísimos y se han llevado a cabo con un orden admirable, inspirados por una convicción honda y por un sentimiento religioso profundo. Cuando desde aquí leemos la relación del magno acontecimiento, aun a través de la fría prosa del periodismo, vemos resaltar el fervor de aquella multitud que henchida de fe aclamaba a Jesús—Hostia con frenético entusiasmo, y nos decimos ¡cuánto tenemos que aprender de nuestros hermanos de allí!

Broche de oro de la Asamblea fué la solemnísima procesión del día 29 de Junio. Las casas de la piadosa Capital de España aparecieron engalanadas y hasta en los barrios más apartados se veían colgaduras en los balcones. Cinco cuartos de hora tardó en desfilar el brillantísimo

cortejo desde la Iglesia de los Jerónimos hasta la Plaza Mayor.

Aquella multitud de más de 20.000 personas que formaban en la procesión daban a esta un aspecto encantador. En todo el trayecto las notas de las bandas y los cánticos religiosos de los fieles formaban un himno formidable de adoración. La espaciosa Plaza Mayor era incapaz para contener la muchedumbre que formaba en la procesión. Cuando ésta entró en la plaza esperaban ya los Reyes en el balcón de la Casas Consistoriales, frente a la tribuna que se había levantado para dar la bendición con el Santísimo.

Los Reyes encendieron sus velas, apareció la Hostia Santa en lo alto de la tribuna, sonaron las campanillas y las nubes que nacían de los incensarios envolvieron el altar.

El bosque de banderas se humilló ante la majestad del Dios escondido, se doblaron las rodillas, la marcha Real vibrante, fervorosa, brotó de los cuatro ángulos de la Plaza y el escalofrío de lo sublime estremeció los cuerpos y las almas: con la bendición, dice un cronista presencial, llegaba hasta lo más íntimo de nuestro ser la caricia eucarística del Amor infinito.

Pero la piedad española es ardiente y explosiva y después de aquellos segundos de supremo recogimiento estalló delirante en vivas y aplausos. Después de retirada la Custodia las ovaciones continuaron ensordecedoras, y es que el pueblo español, después de adorar fervoroso a su Dios, aclamaba frenético a su Rey; éste contestaba emocionadísimo. Al desfilar las tropas por delante del balcón ocupado por SS. MM. se reprodujeron las ovaciones, dándose también entusiastas vivas al Ejército, y, al pasar la bandera del regimiento de Covadonga, las 400 banderas de la Adoración Nocturna saludaron abatiéndose.

El Monarca antes de abandonar la Casa Consistorial, hablando con el Alcalde de Madrid, conde de Limpias, dijo que le había emocionado mucho el grandioso espectáculo de religiosidad que había presenciado, del que siempre guardará recuerdo.

Ruiaz

# MOVIMIENTO COLONIAL

Nada tranquilizador es por cierto el aspecto que presenta la traída cuestión de los cacaos coloniales: las noticias recibidas por el "San Carlos," lejos producir una reacción favorable en los espíritus, los deprimen. El pesimismo cunde y tanto, que está paralizado todo y apenas hay transacciones. Casas muy principales de Barcelona han dado órdenes terminantes de no comprar un grano de cacao mientras no reaccionen las circunstancias. Esa reacción tiene que venir, porque lo necesita la vida colonial; pero yo no sé si todos, a la medida de nuestros esfuerzos y dentro de la respectiva esfera de acción, nacemos porque la crisis, que hoy se cierne incierta y pavorosa sobre la principal producción de nuestra Colonia, se resuelva favorablemente: se trata de un caso económico que envuelve otro de patriotismo.— Tengamos en cuenta que hoy la producción mundial del cacao es mayor que el consumo, y por consiguiente el que tenga más sentido comercial será el que se apodere del mercado y colocará a tiempo sus productos y hará sus stocks: ya han pasado aquellos tiempos felices de la Arcadia colonial, en los que, para redondear un pingüe negocio, no había más que venir a la Colonia y en pocos años, con braceros del país casi regalados, se hacían unas cuentas muy hermosas: aquello era el *veni, vidi, vici*.— Hoy la lucha comercial es tremenda y vencerá el estudio, la observación y la preparación que se dé a los productos; es cuestión de espíritu comercial, no de hilar y cantar.

El problema no se resuelve vendiendo cuatro baratijas de mayor o menor valor al indígena a un precio muy discutible, porque las transacciones indígenas dan de suyo muy poco para un negocio; ni con X hectáreas explotándolas al amparo proteccionista del margen que dé una liquidación de cacao enviado a la Península, cuyos beneficios precisa invertirlos en amortizar préstamos, que hay que redimir a un tanto por ciento, sino teniendo independencia económica y relacionan-

do la Colonia con mercados beneficiosos.

Por eso hay que ir: A) al mejoramiento de la producción; de esta manera nuestros cacaos podrán competir con los del extranjero. Hemos de ir a producir más que mucho, mejor cacao y hacerlo pasar en plaza como de Fernando Poo acreditando la marca; no como se ha hecho alguna vez que, cuando la producción de cacao ha sido buena y presentable, se la ha hecho pasar en el mercado como de Guayaquil, y cuando el cacao americano ha llegado deteriorado (porque no todo por ser de América es inmejorable) a algunas de nuestras plazas, entonces se le ha hecho pasar como de Fernando Poo: todo por la diversa aceptación de las marcas.

B) Al paro de la ampliación de terrenos explotables: nadie debe explotar más de lo que muy buenamente puede, así podrá atender mejor a lo que tiene e intensificar y mejorar la producción existente; si no, sucederá lo que a veces se ve que por explotar lo nuevo, se deja a las espaldas lo viejo.

C) Al policultivo: ha sido un gran error el aferrarse al cultivo del cacao exclusivamente. Claro que ha sido lo más cómodo y lucrativo, pero, a pesar de cuanto se ha dicho, no se ha querido comprender que ello bajo apariencias muy sugestivas entrañaba para un período más o menos largo un peligro: hoy las circunstancias nos han dado la razón. Una buena administración económica pide que con la variedad de ganancias accesorias se vayan amortizando los gastos de una producción mayor.

D) A la economía: precisa cercenar gastos supérfluos y nivelar éstos por las verdaderas necesidades de la vida, por las obligaciones imperiosas de familia y por las exigencias de una explotación verdad, y esto dentro del estrecho margen de lo que den las realidades del negocio.

Para resolver el problema económico que, exceptuando las Misiones, todos más o menos han venido a resolver, hay

que comenzar, contra la manía de muchos, por no contar los años que van a estar en el país, y por no abominar de los verdaderos límites que imponen la honradez, la seriedad de la vida y el seguro de un mañana tranquilo: eso sí. *respetemos antes al país para que él nos guarde sus respetos.*

Convenzámonos que el actual momento es de trabajo y de iniciativas razonadas y plausibles: no esperemos que nos lo den todo hecho, que nadie por nuestra bonita cara se va tomar la molestia ni de mirarnos: se ha vivido mucho tiempo de esperanzas de mejora en la elaboración de nuevos presupuestos, en los que, en virtud de la influencia o de la casualidad, se nos concediera un margen beneficioso y éste, debido a una complicación de causas, entre las que no ha tenido poca parte nuestra desunión, no ha llegado aún. Precisa tener verdadero espíritu colonizador y comercial, estudiar los problemas con serenidad, vulgarizar razonadamente y trabajar a conciencia y con intensidad.

Venga, pues, a resolver el problema el estudio determinado de la crisis, la buena voluntad, la unión, las iniciativas, la propaganda, etc.

Bastante de esto hemos visto en el proyecto presentado a la consideración y aprobación de la Asamblea extraordinaria de la Cámara Agrícola Oficial el 13 de Julio por D. Esteban Lloveras, mereciendo unánime aceptación y siendo ratificada en la junta General de Socios celebrada a continuación: él marca hacia dónde hay que ir; es una de las varias soluciones que hay que ir a resolver.

Como el Proyecto es de interés general lo publicamos a continuación:

## CÁMARA AGRÍCOLA DE FERNANDO PÓO PROYECTO.

**Presentado a la aprobación de la asamblea de la cámara agrícola oficial de Fernando Póo celebrada el día 13 de Julio de 1921, por el vocal de la junta directiva Don Esteban Lloveras Serrat.**

"El proyecto es simplemente exponer

al Gobierno que, al igual que tienen establecidas las naciones que van a la cabeza de la civilización, como Francia, Inglaterra, Alemania y muchas otras, precisa la fabricación y venta en la Península, Islas y Colonias españolas, de chocolates que no sean absolutamente puros, ó sea, compuestos únicamente de cacao y azúcar y canela o vainilla.

"Si lográramos que el Gobierno aprobase y decretase este proyecto, y creo lo lograríamos si en ello nos empeñamos todos, no solamente saldríamos beneficiados los Agricultores de Fernando Póo, sino que también el Gobierno, los almacenistas de cacao, los chocolates y el consumidor, como vamos a demostrar.

"1°. El promedio del cacao que entra en los chocolates compuestos es el 40 % y el 60 % de azúcar; las fórmulas más corrientes en Francia son 35x65, 40x60, y 45x55, de modo que el promedio es de 40 % de cacao.

"En España como se permite la mezcla de otras sustancias como cacahuete, avellana, harina y muchas otras, el promedio del cacao es únicamente de un 20 %, pues las fórmulas oscilan del 10 al 30 %, y por consiguiente el promedio es un 20 %. Resulta, pues, que fabricando el mismo número de kilos de chocolate que actualmente se fabrican, se necesitaría doble cantidad de cacao, y como el consumo actual aproximado es de seis millones de kilos anuales, pasaríamos a *doce millones de kilos*. La producción actual de cacao en Fernando Póo es de *siete millones* de kilos de manera que, aunque vaya aumentando paulatinamente, como es de creer que sucederá, el agricultor también asegurará durante varios años la venta en la Península de toda su producción.

"2°. El Gobierno o la Hacienda Pública saldrá también beneficiada durante varios años; pues como la producción de Fernando Póo no sería suficiente para abastecer el mercado, tendrían que venir del extranjero muchos más kilos de los que actualmente entran, y por consiguiente, las Aduanas recaudarian muchas más pesetas por este concepto.

30 Los almacenistas saldrían igualmente beneficiados, pues venderían doble cantidad de la que venden actualmente.

40 Los chocolateros saldrían así mismo beneficiados; pues, como el chocolate compuesto únicamente de cacao y azúcar es de fabricación mucho más sencilla y fácil, podrían hacer la misma producción con la mitad del personal aproximadamente y maquinaria de la que necesitan ahora.

50 Como el cacao y el azúcar son dos productos muy nutritivos y fácilmente digeribles, el consumidor tendría la garantía absoluta de que, al tomar el chocolate, comería un producto sumamente nutritivo sin mezcla de ninguna otra substancia.

Como tendría que suprimirse la fabricación de la clase barata que actualmente se fabrica, es probable que el chocolate bajara algo durante los primeros meses, baja que yo considero no sería mayor de un 20% de la producción total; pero considero también, sin temor a equivocarme que ésta sería momentánea; pues el público reaccionaría enseguida y pasa-

ría lo que pasa en Francia y otras naciones, que es, que la inmensa mayoría de esos habitantes toman chocolate todos los días, sea por la mañana, para postre, ó bien por la noche, convencidos de que, al tomarlo, se alimentan con un producto vegetal sano y de una gran potencia nutritiva.

También se evitaría gran parte de la baja del consumo, haciendo tabletas de diferentes pesos, o sea de 150 y de 200 gramos, como ya se hizo durante la guerra para no tener que aumentar tanto el precio, y dió un resultado completamente satisfactorio.

Repito, pues, que el presente proyecto, sin perjudicar a nadie, beneficiaría grandemente los intereses generales de la Colonia de Fernando Póo.

Firmado—*Estéban Lloveras*. Es copia del original que se conserva en la Cámara Agrícola, registrado al 112 601

Terminaremos diciendo "*que un pueblo que trabaja es un pueblo rico*"; la Colonia será lo que marque la cantidad de trabajo que desarrollemos y nada más.



## NOTICIAS DE LA COLONIA



### DE ELOBEY

**Incomunicados.** — Esto es lo primero de que ocurre escribir después de tanto tiempo de incomunicación o aislamiento. Efectivamente, desde el 13 de Mayo hasta hoy día 2 de Agosto, no hemos vuelto a ver ningún barco de servicio intercolonial y no nos ha quedado más remedio que resignarnos y esperar. Hasta el 22 de Julio abrigábamos la esperanza de que no dejaría de llegar aquí el correo peninsular *Cataluña* que mejoraría nuestra precaria situación; pero desde dicha fecha perdimos tales ilusiones y nos dimos a suponer o fantasear mil ideas referentes al suspirado navío provisor de la Colonia continental mientras nuestros ojos registraban el horizonte por si en él aparecía

la silueta del sucesor o sustituto del infortunado "Antonico."

En este lapso de tiempo, de tan triste recordación, cada cual ha echado mano de lo que ha podido para acallar los remordimientos del estómago hambriento. Sólo los que lo experimentamos, podemos comprender o hacernos cargo del trastorno tan grande que ocasiona la incertidumbre en que habitualmente vivimos en estas lejanías acerca de la fecha de los correos. ¡Ojalá amanezcan pronto más risueños días para esta Colonia continental! ¿Se acerca la hora de nuestra redención? Dios lo haga.

Por haber ya perdido la actualidad, nada queremos consignar sobre la fatal impresión que aquí produjo la catástrofe del "Antonico," si bien todos reconocemos

que, en medio de la desgracia y privaciones y escasez consiguientes, motivos nos sobran para contentarnos y bendecir la Misericordia Divina.

**El Sr. Obispo.**—Sabido es que entre los pasajeros del "Antonico" en el infamado viaje se hallaba el Ilmo. Vicario Apostólico que tan a maravilla ejerció su oficio de Padre y Pastor.

Aunque trastornados sus planes, no ha dejado de aprovechar el tiempo desde que pisó tierra en Bata; practicando la visita Pastoral ha recorrido a pie casi toda la costa continental. El 15 de Julio se nos presentó inopinadamente en Elobey. El Ilmo. Padre venía muy confiado de que por aquellos días llegaría con víveres y correspondencia el vapor "Cataluña," pero vió fallidas sus esperanzas. Aunque siempre con cierto miedo de que en su ausencia pudiera llegar algún correo que se le escapara sin despachar, desde aquí ha ido haciendo varias excursiones y visitas, como a Bitika, Calatrava, Corisco.

**Buscando víveres.**—Por dos veces hace tenido que mandar el bote del Subgobierno a Libreville en busca de los víveres más indispensables, con lo que se remedió, aunque muy limitadamente, la perentoria necesidad. Con gusto o con repugnancia, todos hemos tenido que probar lo que es vivir con boniato, malanga, yuca, plátano, fruto de pan, aceite de palma, vino blanco de los aljibes, etc. a falta de garbanzos, habichuelas, arroz, pasta sopas, patatas, cebollas, ajos, vino, aceite de oliva, etc.

Confesemos, sin embargo, que hemos tenido esta vez la grandísima suerte de cojernos la escasez suficientemente provistos de harina para el pan de cada día. ¡Gloria a Dios!

**Movimiento de personal.**—Desde la marcha del Sr. Santesmases a la Península, de que ya dimos cuenta en estas crónicas, hasta el 16 de Julio, se ha encargado de la Secretaría del Subgobierno y cargos anejos, el farmacéutico de este hospital D. Gonzalo Matamala. Al embarcar éste para Santa Isabel el mencionado día 16 a bordo de un vapor norteamericano que estuvo cargando trozas en la orilla francesa del Muni, se ha encargado de

la Secretaría el Sr. Ros.—Vino a pie desde Bata procedente de Santa Isabel, el antiguo comandante de este puesto de Elobey D. Marcelino Flórez, ascendido ya a sargento, y se ha puesto al frente de la Comandancia de Asobla. En igual forma llegó también el cabo José Rodríguez que se encarga de la de Elobey. El cabo Antonio del Valle pasó de Mebonde a Río Aye, siendo reemplazado por el cabo Sr. Lorca.

**El Comercio.**—Con tales contratiempos y tan absoluta falta de comunicaciones, dicho se está que el comercio, en lugar de prosperar, camina de mal en peor y cada día más desanimado, cerrándose no pocas dependencias o sucursales de casas comerciales de antiguo establecidas en Elobey.

**El Culto.**—Sin hacer mención de otros cultos, la fiesta del Corpus se celebró con animación y fervor, y a la solemne procesión concurrió en pleno la colonia española blanca y de color.

Festejose con Sptenario y Misa cantada a la ínclita Patrona de la Marina la Sma. Virgen del Carmen, aunque este año sin representación de la Marina de Guerra ni de la Mercante, pues el único representante de ésta, D. Nicolás Bernabeu, reside actualmente en Kogo como delegado de la Aduana, quien, nos consta que también honró en aquella Delegación a su amada Patrona.

**El Suspirado.**—Por fin, hoy, día 2 de Agosto, después de 80 días de esperar un barco, llega el alemán holandés que nos ha traído víveres.

El Corresponsal.

Elobey 2 Agosto 1921.

## DE SANTA ISABEL

Antes de borrar nuestras obligadas cuartillas nos hemos recogido unos minutos para reflexionar sobre el actual momento colonial y muy corto de vista ha de ser uno para no apreciar al instante la vida anestsiaada, sin gallardías y acobardada que se respira aquí y en el Continente.

No hay movimiento, no hay trasacciones comerciales, el cacao no tiene precio y ha de ser muy bueno y seleccionado para que se pueda pagar a dos reales;

esto oímos a cada paso. Y al sondear el porqué de esa crisis tan honda, se nos dice con una uniformidad muy triste, es que *no hay en plaza una peseta y las grandes casas prestamistas han cerrado la espita.*

La crisis monetaria de Europa se ha dejado sentir aquí con tanta más rudeza cuanto que ha cogido a la Colonia desprevenida disfrutando tranquilamente de los años buenos de una mentida abundancia sin vistas a lo que, al doblar la esquina, podía sobrevenir: si hubiera habido algo más de independencia económica en el desarrollo colonial, la crisis se sentiría, porque los grandes trastornos a todos tocan, pero aquella no sería tan aguda que llegase a los extremos que ha llegado: se tocan las consecuencias de vivir al día.

No ha habido previsión y, porque de lo de ayer no hicimos por formar un fondo de reservas individuales, nos encontramos ante un conflicto muy enojoso hoy, que deja a muchos en descubierto, arrastrando una existencia de pesadillas, sometida a unas imperiosas cláusulas refrendadas con un terrible tanto por ciento improrrogable; porque el negocio no tiene entrañas.

En el paroxismo de esta situación apremiante se han llevado a cabo ventas increíbles, se han hecho ofertas vergonzosas, propuestas injustas, y esto porque urgen necesidades imprescindibles, cuyo único remedio es el dinero y éste no aparece por ninguna parte.

Mal año es el que arrastra la agricultura de Fernando Poo; al encarecimiento de la vida, pues aquí no nos hemos dado cuenta de la baja de las subsistencias, y al mantenimiento de obligaciones inaplazables, porque se fundan en contratos, sobreviene una carestía tan aguda de medios económicos que, de prolongarse la situación, el más triste abandono sería la total ruina de nuestra agricultura, agostando hermosas iniciativas y arrojando en baldío valiosos sudores y gran cantidad de entusiasmo con menoscabo del glorioso progreso que se ha conquistado.

No es que busquemos el contraste con ese descenso del espíritu colonial en estos momentos escribiendo lo que es una rea-

lidad, lo que si deseamos es excitar el amor propio, levantar los ánimos y convencer de que estamos en un cruel aislamiento, pues cuando más se necesita la ayuda se nos deja casi solos. Más todavía, convenzámosnos de que cuanto no hagan los esfuerzos coloniales mancomunados, no lo hará nadie y que, mientras haya inteligencia, voluntad, unión y ahorros, nuestro espíritu tiene capacidad para informar vigoroso de nuevo a la agricultura colonial e, inspirándole una nueva vida que sea movimiento, desarrollo y progreso, decirle "levántate y anda".

**La Asunción.**— La fiesta de la Asunción de la Santísima Virgen es una de las más populares en nuestra España y que, con el esplendor y lucidez que comunica a sus días el mes de Agosto, celebra nuestro pueblo: ¿quién no recuerda las fiestas de la Virgen de Agosto de su tierra natal?

Ese espíritu tradicional de amor a María deseáramos informara también aquí nuestra vida colonial, ya que donde quiera pusieron su pie nuestros antiguos colonizadores, con el lenguaje, tradiciones patrias y religión les inocularon a la vez el amor filial a María, sobre todo en los grandes misterios de su Ida, Concepción y Asunción a los Cielos.

Algo de ese espíritu se nos va pegando, pues, según vamos viendo todos los años, la festividad de este día reviste una nota particular de atracción para la piedad cristiana.

Mucho hemos de alabar y agradecer a los conocidos amantes del arte musical, los valencianos Sres. Guillén y Fuster, por el concurso personal prestado a la solemne misa cantada en honor del misterio de la Asunción; sólo diremos que estuvieron admirables. Pero lo que ha constituido la nota en verdad simpática y atrayente de la festividad de este año ha sido:

**Un acto conmovedor.**— El día 14 hizo su ingreso en la Iglesia Católica con todas las solemnidades del Ritual, Dña. Matilde Brown, natural de South Shields, (Inglaterra.)

Hecha la abjuración que exigen los Sdos. Cánones, fué bautizada con todas las solemnidades del Pontifical y *Sub conditio-*

ne por el Ilmo. Sr. Obispo, quien a continuación le administró el Sacramento de la Confirmación: fueron Padrinos de Bautismo D. Tomás Ramos Pabalán y su esposa, Dña. Mercedes García Lizaso.

La concurrencia fué numerosa y escogida; las Sras. Europeas asistieron en su totalidad a tan conmovedor acto: un número muy selecto de Sres. Europeos, entre los que pudimos apreciar las persona de D. Luis Dabán, Gobernador Gral. y de las Sres. D. Carlos Tovar, Comandante de las fuerzas coloniales, D. José Avilés, Secretario del Gobernador Gral. y otros varios, honraron con su presencia aquella sagrada ceremonia.

El acto produjo un efecto espiritual tan íntimo y de tanto consuelo que vieron correr lágrimas de gozo cuando, derramada por el Pontífice el agua regeneradora sobre la fuente de la neo-conversa, las campanas de la Catedral tocaron a gloria y el harmonium con su variadas notas henchía los aires del templo de celestiales armonías, expresión bella de las tiernas alegrías que en aquellos momentos embargaban todos los corazones. Al siguiente día 15, a las 7 y media, el Ilmo. Sr. Obispo decía la Sta. Misa en la que por vez primera recibía la neo-conversa el Cuerpo Sacratísimo del Hijo de la Virgen.

Nosotros con toda efusión felicitamos desde estas columnas a la agraciada y hacemos sinceros votos porque el Divino Corazón de Jesús y su Sma. Madre le colmen de bendiciones en esta vida y que ellas sean el preámbulo para la gracia final que es refrendo de la gloria.

**De regreso.**— El día 9, en el remolcador francés "Vigilante", llegó el Ilmo. Vicario Apostólico procedentes del Continente, después de una ausencia de ésta de 58 días: durante ese tiempo ha podido visitar casi todas las cristiandades allí organizadas habiendo recorrido a pie todo el territorio desde Río — Campo a Calatrava: ha visitado detenidamente las reducciones nuevas de Mokomo, del Eku-ku y de Akomaka por el interior del Ekuku y del Río Campo respectivamente.

**De expediciones.**— El 26 de Julio salieron de expedición al interior desde

Embonda hasta Mikomesen los PP Ardóiz y Ferraz de la Misión de Bata: entraron por Yengue y se detuvieron en Akomaka donde instruyeron a los numerosos cristianos de aquella Reducción. De allí, pasando por Beguala, llegaron a Makora recorriendo el extenso bosque llamado de Makora, descansando donde años atrás fueron asesinados los cargadores alemanes. En Eban el jefe se mostró muy deferente con los Padres dejándoles tres hombres para que ayudasen a los cargadores hasta Mayu. En Ayamaken fueron recibidos muy obsequiosamente por el Sr. Sargento D. Evaristo Alzate, el día 29 por iniciativa del dicho Sr. se celebró en Avamaken Misa al aire libre improvisándose un bonito altar: asistió un número regular de indígenas que no bajarían de 200; se les instruyó prometiéndoles visitarles con frecuencia. El 30 partieron para N° Guanban donde encontraron al comandante del Puesto enfermo y le asistieron hasta que avisado el Sargento Alzate llegó y no fué necesaria su presencia.

Por fin llegaron a Mikomesen donde estuvieron 8 días. Aquello es precioso, dice el P. Ardóiz, y las impresiones recibidas allí no se me borrarán en toda mi vida. Al aviso que se pasó el día anterior por los numerosos pueblos que hay enclavados en los caminos y en todas direcciones, acudieron numerosas caravanas calculándose los asistentes a la Misa en más de 700 almas y creo me quedo corto. Muchos fueron llegando después de la Misa: a eso de las 2 llegó una caravana de más de 150 personas y al anochecer otra, después de estar todo el día andando. No sólo eso; sino que hubo caravana que se presentó el lunes bien entrado el día viniendo del Alto Benito a dos horas más allá del Benito y a dos días de Mikomesen: a todos se les satisfizo sus ansias de la divina palabra. Ambos Padres se muestran agradecidísimos a todos los Comandantes de Puesto, pues en ellos no han encontrado más que atenciones y buena voluntad haciendo por ellos cuanto les ha sido posible. El 15 de Agosto llegaron los Padres a Bata, des-

de donde esperamos que el P. Ardóiz nos hará saborear una de sus hermosas relaciones de viaje.

Por el Muni han hecho escursiones al interior, de una forma parecida los Padres expedicionarios de Elobey, PP. Segundo Martínez y Juan Iglesias, debiendo recorrer todo el interior de aquella parte de nuestro territorio.

**Parificación.**— Para satisfacer la curiosidad de todos, publicamos el resumen total de ingresos y gastos habidos con motivo de la becerrada celebrada por la fiesta de S. Juan.

Según el detalle que tenemos a la vista resulta que se ingresó por los conceptos que se señalan 3.086'00 ptas; se invirtieron en gastos, que justifica el detalle 1.452'80 siendo el líquido entregado al Excmo Sr. Gobernador General 1.633'20 ptas.

### CABLEGRAMA

Hace días recibió un cable el Gobierno que decía: "Constituido Gobierno, Presidente Consejo Ministros *Maura*. Ministro de Estado el que informa. *Hontoria*"

**Obituario.**—El 6 de los corrientes se dió cristiana sepultura al que en vida se llamó D. Arturo Heredia; numeroso cortejo, presidido por el Excmo. Sr. Gobernador, acompañó sus despojos a la última morada. D. Arturo desempeñó diferentes cargos públicos en la Colonia por el año 1907; regresó a la península y, después de unos 12 años de ausencia, estaba en ésta de nuevo, hacia dos meses, falleciendo el día 6 a lo que parece de una congestión cerebral. Desempeñaba el cargo de Tesorero de Hacienda.

—A consecuencia de la rotura de un importante vaso sanguíneo ha fallecido repentinamente en Akonngi el teniente Sr. Atalaya, que mandaba dicho puesto de la frontera, es la primera defunción habida después de la instalación de los puestos militares en la frontera de Río Campo. Mientras dirigimos una oración por los finados, damos nuestro más sentido pésame a las respectivas familias de los difuntos.

*Ruiaz*

### RELACIÓN de los pasajeros venidos en el último Correo "San Carlos"

Sres. José Ligero, comerciante.— R. P. Victor Cuesta, Misionero.— R. P. Bernardo Pratdesaba, Misionero.— Fernando Guíuos, comercio francés.— Augusto Loribatiere, oficial Ej. francés.— Manuel Pérez Fortea, empleado.— Dña. Maria Sabat Vda. de Fita, su casa.— Ramón Figueras, comerciante.— Leonor Llorens de id, su casa.— Ermin Lain, francés.—

H. Nauffell, del comercio.— Sra. Nader de Nauffell, su casa.— Luis Rodríguez Urbano, Practe.— Tomás Barbar, del comercio.— Dña. Francisca Español, su casa.— Manuel Benso, del comercio.— Dña. Enriqueta Veia de id, su casa.— José Olsina, del comercio.— Dña. Mercedes Benso, su casa.— Vicente Soler, del comercio.— Salvador Novo, delineante.— Miguel Riestra, empleado.— Vicente Pelechano, empleado.— Srta. Anita García, sirvienta.— Juan Antonio Ruiz, abogado.— Justo González, procurador.— Enrique Jiménez, agricultor.— Tomás Buiza, Cap. Gdia. Civil.— Juan M. Vila, agricultor.— Dña. Concepción Cayuela, su casa.— Juaquín López Almagro comercio.— Juan Vayo, gdia. civil.— Francisco Bans, capataz listero.— Enrique Cabeza, gdia. civil.— Juan de Vega Lobato, empleado Alfonso González, ingeniero.— Basilio Gaberña, ingeniero.— Matías López Guérrero, soldado.— Francisco Bac del comercio.— José Domínguez, del comercio.— Juan Domínguez, del comercio.— Said Orran, del comercio sirio.— Antonio Vega, del comercio.— José Rodríguez Sánchez, del comercio.— José Alonso, empleado.— Francisco Linares, del comercio.— Michu Laponés, del comercio sirio.— Paulino Rodríguez, empleado.— Cándido Alonso, del comercio.— Carlos González, del comercio.— Sarah Main Carpesteo, liberiano.— Anach y 4 más liberianos.— Jahn Kam y familia, liberianos.— 92 braceros trabajadores de Liberia 80 más para el servicio del buque, de Liberia.

Santa Isabel, 8 de Agosto 1921

El Capitán *G. Garraton*

### PASAJEROS DE VUELTA

Sres. Jaime Asturgó, del comercio.— Ernestina Artigas, su casa.— Juan Neufeld, ingeniero.— Arnoldo Stisskrutz, del comercio.— Leonardo Fernández, sargento G. C. Viriato Pacheco, Admor Correos.— Roberto Lamba, del comercio, francés.— Juliote Ramadou, su casa.— Francisco Wilson del comercio.— Pedro Gistau, jefe tren.— Luis Peliciu, del comercio francés.— Antonio Aymat, empleado.— José Londán, del comercio.— Ramón Fernández, empleado.— Miguel Riestra, Oficial 2o. Miguel Benito, Oficial 3o. Alfonso Oñate, médico.— Jesus Moraes, del comercio.— Fernando Piñen, maquinista.— Emile J. Tautegril, del comercio francés.— Jean Bsegre, del comercio idn. Emilio P. repatriado.— Dionisto Quero. Carmen Juuquera, su casa.— Juan Bautista, del comercio.— Eustaquio Fraile, capataz.— Hans Rusing, diplomático alemán. Fernando Poo y 220 braceros liberianos.

Total pasajeros, 247.